

AHCT Board of Directors

Susan Paun de García, President
Denison University
Gwyn E. Campbell, 1st Vice President
Washington & Lee University
Darci L. Strother, 2nd Vice President
Cal. State Univ., San Marcos
Sharon Voros, Treasurer
U.S. Naval Academy
Christopher D. Gascón, Secretary
SUNY College at Cortland

Donald T. Dietz, President Emeritus
Founder of AHCT
Bárbara Mujica, President Emerita
Georgetown University
Robert Johnston, President Emeritus
Northern Arizona University

Mindy Stivers Badía
Indiana University Southeast
Robert Bayliss
University of Kansas
Isaac Benabu
The Hebrew University of Jerusalem
Ian Borden
Johnny Carson School
of Theatre and Film
Bruce R. Burningham
Illinois State University
Manuel Delgado
Bucknell University
Harley Erdman
University of Massachusetts Amherst
Esther Fernández
Sarah Lawrence College
Anthony Grubbs
Michigan State University
Ben Gunter
Florida State University
David Hildner
University of Wisconsin-Madison
Yuri Porras
Texas State University
Laura L. Vidler
University of South Dakota
Kerry Wilks
Wichita State University
Amy R. Williamsen
Univ. of North Carolina, Greensboro
Jason Yancey
Grand Valley State University

Founding Members:

David Giffitz
University of Rhode Island
Matthew D. Stroud
Trinity University
Vern Williamsen
University of Missouri, Columbia



The Association for Hispanic Classical Theater, Inc.

Newsletter: Summer 2015

Cordial greetings from the President and Board of Directors of the Association for Hispanic Classical Theater! This issue of the newsletter includes highlights of this year's Chamizal play festival and the Association's Symposium, notes from the board meeting at the conference, news on upcoming conferences and a call for papers for the 2016 AHCT Symposium.



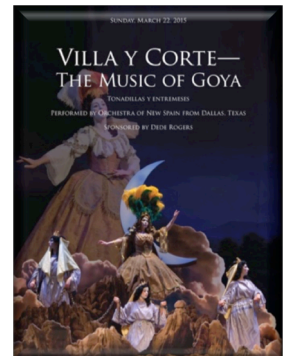
Laboratorio Escénico Univalle's "Coloquio de los perros." Poster courtesy of the Chamizal National Memorial.

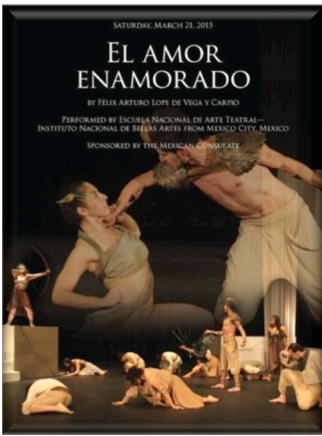
AHCT Symposium and Chamizal Siglo de Oro Drama Festival 2015

The 40th annual International Siglo de Oro Drama Festival, March 18-22, 2015, at the Chamizal National Memorial Theater, El Paso, featured Morfeo Teatro's productions of "Fiesta" (Golden Age theater, poetry, and music on the theme of *desamor*) and "El Buscón," based on Quevedo's novel; Laboratorio Escénico Univalle's "Coloquio de los perros," adapted from Cervantes's *novela*; Escuela Nacional de Arte Teatral's production of Lope's *El amor enamorado*; and Orchestra of New Spain's "Villa y Corte: The Music of Goya," a selection of eighteenth-century *tonadillas*.

This year's AHCT Symposium, held at the Hilton Garden Inn, featured approximately 22 sessions and 55 presenters and participants. The Donald T. Dietz Plenary Lecture, entitled "Sharing a Space with the Dead. Lope and Translation," was delivered by drama translator David Johnston, Queen's University, Belfast. Johnston also offered a hands-on translation workshop with special attention to a passage from Lope's *Las bizzarrías de Belisa*. Other special panels focused on mentoring among *comediantes*, translations and staged readings of Quirós's *El muerto*, the subversive feminine, new approaches to hagiographical dramas, promoting performance of *comedias*, the Teatro Rojas of Toledo, and a comparison of baroque and flamenco styles of the Spanish guitar. The conference culminated with a Friday night post-production reception and a Saturday afternoon banquet at the Hilton.

Orchestra of New Spain's "Villa y Corte: The Music of Goya." Poster courtesy of the Chamizal National Memorial.





Escuela Nacional de Arte Teatral's *El amor enamorado*. Poster courtesy of the Chamizal National Memorial.

Notes from the Board Meeting

Elections. President Susan Paun de García and officers Gwyn E. Campbell, Darci Strother, Sharon Voros, and Chris Gascón were re-elected to one-year terms. Board members re-elected for another three-year term were Bruce Burningham, Chris Gascón, and Kerry Wilks. New board members Ian Borden, Esther Fernández, and Yuri Porras began three-year terms. As Manuel Delgado has decided not to run for another term, the Board determined to hold elections this fall to elect one new member.

Treasurer's report. Treasurer Sharon Voros reported that income for 2014 was \$21,835.17, while expenditures totaled \$22,343.55, resulting in a remaining balance in the operating account of \$13,481.71. The Hesse fund stood at \$35,268.04.

New initiatives. The board decided to move forward with a number of new and continuing initiatives at this year's meeting. AHCT videos will be available for streaming to members via password-protected access to a page on the website. The board agreed to investigate academically respectable databases as venues for online publication of *Comedia Performance*. The AHCT will take the initiative to organize the annual *Comediantes Banquet* at the MLA convention, in collaboration with other interested organizations. Finally, AHCT members are investigating ways of building a database of famous scenes and soliloquys from Spanish Golden Age drama, in Spanish and English translations, available to actors for performance.

Hesse Award. The 2015 Everett Hesse Graduate Student Travel Grant for best paper submitted by a graduate student was awarded to Kristina Sutherland of the University of Georgia for her paper, "'Su dueño, por mujer y humilde': The Power of Women in Ana Caro's *Valor, agravio, y mujer*."

Happenings

Festival Siglo de Oro, Repertorio Español, New York City, July-August 2015. Repertorio Español presents three plays from Spain's Golden Age this summer: Calderón's *El laurel de Apolo*, directed by Estefanía Fadul, with English translation for the electronic libretto system by Dawn Smith, July 9-19; Tirso's *El burlador de Sevilla*, directed by Victoria Collado, July 30-August 9; and Virués' *La gran Semíramis*, directed by Diego M. Chiri, August 13-23. The Golden Age Festival marks the culmination of the second year of work by the three recipients of the fifth Van Lier Young Directors Fellowships, sponsored by The New York Community Trust. For performance times, visit:

<http://www.repertorio.org/productions/index.php?area=ind&id=192>.

Poster courtesy of the Comité Organizador del Congreso AITENSO 2015.



El teatro clásico en su(s) cultura(s): De los siglos de oro al siglo XXI.

El XVII Congreso de La Asociación Internacional de Teatro Español y Novo-hispano de los Siglos de Oro (AITENSO) tendrá lugar en Queens College, Queens, New York, 20-23 octubre, 2015. Las plenaristas serán Ysla Campbell Manjarrez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, y Frederick De Armas, Universidad de Chicago. Para detalles, véase <http://congresoaitenso2015.weebly.com>.

Modern Language Association Convention 2016, Austin, TX. The MLA Forum on Sixteenth- and Seventeenth- Century Spanish and Iberian Drama has organized three sessions for next year's convention: "Comedic Desires," with papers by



Morfeo Teatro's "¡Fiesta!" Poster courtesy of the Chamizal National Memorial.



Poster courtesy of Allison Astor-Vargas and Repertorio Español.

John Beusterien, Elizabeth Cruz Petersen, Jennifer Darrell, and Gloria Hernández; "Primal Scenes," featuring presentations by Melissa Eddings Mancuso and Thomas P. Finn, Maryrica Lottman, Mary Quinn, and Barbara Weisberger; and "Women and Performance in the *Comedia*," a special session co-sponsored by the *Comedia* Forum and GEMELA, with studies by María Virginia Acuña, Bárbara Mujica, and Glenda Y. Nieto-Cuebas. The convention will take place January 7-10, 2016.

GEMELA 2016. The board of the Grupo de Estudios sobre la Mujer en España y las Américas (pre-1800) (GEMELA) has announced that co-founding member Amy Williamsen will host their upcoming conference commemorating their twentieth anniversary November 11-14, 2016, at the Grandover Resort and Conference Center in Greensboro, North Carolina. A call for papers will go out in spring of 2016.

Call for Papers: The AHCT Annual Spanish Golden Age Theater Symposium, March 31-April 2, 2016, Hilton Garden Inn, El Paso. Submission deadline: September 1, 2015.



City mascot Amigo Man welcomes you to El Paso. Photo by C. Gascón

The 2016 AHCT Spanish Golden Age Theater Symposium will take place March 31-April 2 in El Paso, Texas. These dates coincide with the Siglo de Oro Spanish Theater Festival at the Chamizal National Memorial, March 30-April 2, 2016. Sessions will begin Thursday morning, March 31, and end Saturday afternoon, April 2. The meeting of the officers of the AHCT will take place Wednesday, March 30, from 9:00 a.m.-12 noon, with the meeting of the Board of Directors to follow, from 1:30-5:00 p.m.

Call for Papers. The Association for Hispanic Classical Theater particularly encourages studies on performance aspects of Siglo de Oro dramatic texts, though proposals for papers or special sessions on other topics related to Spanish Golden Age theater are welcome. As 2016 marks the 400th anniversary of the death of Cervantes and Shakespeare, comparative studies of the work of the two dramatists are encouraged. Papers should be 20 minutes in length, and may be delivered in Spanish or English. To submit an abstract, go to the www.comedias.org website, find the [2016 El Paso conference page](#), and fill out the [AHCT Abstract Submission Form for the 2016 Conference](#). If you are a graduate

Mariano Mangas, guitarist and musical director of Morfeo Teatro's "¡Fiesta!," demonstrates baroque and flamenco aspects of the Spanish guitar at the AHCT 2015 Symposium. Photo by C. Gascón.



Reminders

Comedia Performance, AHCT's annual journal, publishes articles on topics related to the performance of the Spanish *comedia*. The subscription price is included in the annual AHCT membership dues. A three-year library subscription is \$75; individual copies are \$20 each. Checks should be made out to AHCT and sent to Managing Editor Dr. Tania de Miguel Magro, Dept. of World Languages, Literatures, and Linguistics, P.O. Box 6298, 216 Chitwood Hall, West Virginia University, Morgantown, WV 26506-6298. Send direct e-mail inquiries to: tania.demiguelmagro@mail.wvu.edu.

Submissions are due by September 30. Please follow the guidelines at the front of the journal, submit articles to the editor and book reviews, theater reviews, and interviews to the editors of each of those sections (see www.comediaperformance.org). *Comedia Performance* also advertises books published within the last five years, performances, study-abroad programs, and conferences. Ads are \$100 for a full page; send camera-ready ads to Barbara Mujica at: mujica@georgetown.edu.

Benefits of AHCT membership. You can renew your membership easily at <http://www.comedias.org/AHCT/AHCT/Membership.html>. Members of AHCT whose dues are up-to-date may borrow or stream videos from the archive of performances of Golden Age plays, receive the Association's annual journal, *Comedia Performance*, and access the AHCT Newsletter twice yearly.

Update your member profile. If your contact information or professional profile has changed recently, please access your file via your username and password, and update your record at <http://ahct.echapters.com/>. If your email address has changed, you may re-subscribe to the listserv at: <http://mail.comedias.org/mailman/listinf>





Director Alejandro González Puche and the cast of Laboratorio Escénico Univalle's "El coloquio de los perros" at the Chamizal. Photo courtesy of the Chamizal National Memorial.

the rate of \$112 applies to single/double/ triple/quad rooms, and includes a hot buffet breakfast for up to two people per room. All rates are subject to a 17.5% tax. Parking is complimentary. The group rate applies Tuesday, March 29 through Sunday, April 3, 2016. Reservations may be made online at www.elpaso.stayhgi.com or by calling 1-877-STAY-HGI (1-877-782-9444). Use the group rate code "HCT" (no "A" this year).

AHCT Conference Registration. You must be a member of the AHCT to register for the conference. Current membership dues are \$65 (or \$120 for two years) for faculty and \$55 (or \$100 for two years) for retired members and students. The registration fee for the conference for all faculty attendees as well as for graduate students who are reading papers or participating in a special session is \$125. A late fee of \$50 is assessed if registration is paid after February 18, 2016; if registration is not paid in full by March 3, 2016, the participant will be dropped from the program. Registration includes conference attendance, the AHCT annual banquet, transportation to and from the Chamizal Wednesday through Saturday evenings for the Drama Festival, and the Friday Evening Post-Performance Reception. (Note: a special registration rate of \$40 applies to students who do not present papers or attend the banquet. An additional \$25 payable at the time of registration purchases tickets for the banquet. The aforementioned late fee also applies to auditor registration.) Registration fees and dues can be paid by way of PayPal on the [2016 El Paso conference webpage](#).

Conference Updates. Further details regarding the symposium will appear on the 2016 conference page on the AHCT website as they become available. For special inquiries, please contact the AHCT Conference Director, Darci Strother, at strother@csusm.edu.

With best wishes for the summer,
Chris Gascón
AHCT Recording Secretary
christopher.gascon@cortland.edu

student, after submitting your abstract through the website, please also send your completed ten-page paper in Word to gradsubmissions@comedias.org. This applies to all students, including those who have been invited to be members of panels, whether organized by faculty members or others. Graduate students whose papers are accepted for presentation will be considered for the AHCT Everett W. Hesse Travel Grant. Participants that will be using the projector for their presentations should plan on bringing their own laptops. No VCR or DVD players will be available at the conference; presenters using video should plan on showing them in digital form. **The deadline for receipt of all submissions (abstracts and graduate student papers) is September 1, 2015.** Submitters will be notified of their status by November 1, 2015.

Hotel Reservations. The Symposium will once again take place at the Hilton Garden Inn El Paso/University, 111 West University Avenue, El Paso, 79902, 1-915-351-2121. A special conference rate is available to participants that reserve by February 29, 2016;



Jorge Jiménez, Mariano Mangas, and Sandra Pinilla treat the Chamizal audience to dazzling flamenco ("Mi farruca," by Mariano Mangas) at the conclusion of Morfeo Teatro's "¡Fiesta!" Photo by C. Gascón.

